

—2—2023—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語



かぬま

No.308

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

■Tổ chức Puchi World Ma-ketto

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Hãy cùng thưởng thức món ăn và văn hóa của các nước khác nhau ! Vào cửa miễn phí. Xin mời đến tham gia !

Thời gian (Chủ nhật) Ngày 12 tháng 2 10:30~14:30

Địa điểm Machinaka Koryu Praza (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

■プチワールドマーケットを開催します

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化や食べ物を楽しみましょう ! 入場無料です。ぜひ来てください !

と き 2月12日(日) 10:30~14:30

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市 下横町1302-5)

■Có một sự kiện

Eigyou Senryaku Ka (Bộ phận chiến lược bán hàng) ☎0289(63)0154

Chúng tôi sẽ tổ chức một sự kiện mang tên 「Ichigo no Mori」.

Có rất nhiều sản phẩm dâu tây khác nhau !

Thời gian (Chủ nhật) Ngày 19 tháng 2 10:00~15:00

Địa điểm Kaboku Senta- (Kanuma Shi Moro 2086-1)



■イベントがあります

えいぎょうせんりやくか

営業戦略課☎0289(63)0154

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろな いちごの商品があります !

と き 2月19日(日) 10:00~15:00

ところ 花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)

■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 23 tháng 2 (Thứ năm · ngày lễ) thì thu gom rác. Vui lòng mang rác ra trạm rác trước 8 : 30

Không mang rác vào trung tâm Kuri-n, nghỉ thu gom phân nước tiểu.

■ごみ収集について

はいきふつたいさくかはいきふつたいさくがかり

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2月23日(木・祝日)は、ごみの収集をします。8 : 30 までにゴミステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

○Gợi ý vứt rác —chai thủy tinh—

Vui lòng rửa và làm sạch các loại chai thủy tinh như nước uống, gia vị, mứt v.v trước khi vứt ra trạm rác.

* Cách vứt bỏ nắp chai · · Nắp kim loại → rác không cháy được Nắp nhựa → Bỏ chung với các loại nhựa khác

* Trường hợp bạn không chắc chắn cách vứt chai lọ thì hãy vứt chúng vào ngày 「rác không đốt được。」

○ごみ捨てのポイント —ビン—

飲み物、調味料、ジャムなどのビンは洗って、きれいにしてから、ゴミステーションに出してください。

* ビンのふたの捨て方 · · 金物のふた → 燃やさないごみ プラスチックのふた → その他プラ

* ビンの捨て方で迷ったときは「燃やさないごみ」の日にしてください

ベトナム語

■Giấy khai thuế thành phố và tỉnh và giấy khai báo thu nhập bắt đầu tiếp nhận

Zeimu Ka Shiminzei Gakari (Bộ phận thuế thành phố) ☎0289 (63) 2112

Người đã có thu nhập vào năm 2022, người có đủ điều kiện được khấu trừ thuế hoặc khấu trừ thu nhập, vui lòng khai báo.

*Thông báo khai thuế thu nhập cá nhân (Văn phòng thuế Kanuma)

Thời gian Từ (Thứ năm) Ngày 16 tháng 2 ~ (Thứ tư) Ngày 15 tháng 3 (Thứ bảy • Chủ nhật • Ngày lễ thì nghỉ) 9:00 ~16:00

Địa điểm Kanuma Shoukou Kaigi Sho Azarea Ho-ru (Kanuma shi Mutsumi Chou 287-16)

* Vé vào cửa được xếp sếp bắt buộc phải khai báo tại thời điểm. Bạn có thể nhận được vé xếp sếp trong ngày hoặc có thể nhận từ Cục thuế quốc gia qua LINE.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2022年度に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

と き 2月16日(木)~3月15日(水) (土・日・祝日は休み) 9:00~16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦 町 287-16)

*会場での申告は入 場 整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■Tuyến xe buýt • Phí đặt lịch xe buýt sẽ thay đổi

Seikatsu Ka Koutsu Seisaku Gakari

(Bộ phận đời sống ban chính sách giao thông) ☎0289 (63) 2163

Từ tháng 4 năm 2023 tuyến xe buýt, phí đặt lịch xe buýt sẽ thay thay đổi. Vui lòng chú ý.

Vui lòng xem trang chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.

■リーバス・予約バスの金額が変わります

生活課交通政策係 ☎0289(63)2163

2023年4月からリーバス、予約バスの金額が変わります。注意してください。

詳しくは市ホームページを見てください。

■Hãy kiểm tra hồ sơ đăng kí tham gia lương hưu

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Tổ chức hưu trí Nhật bản, đang gửi hồ sơ lương hưu hàng năm vào tháng sinh nhật của các thành viên tham gia bảo hiểm hưu trí phúc lợi và hưu trí quốc dân . Vui lòng xác nhận nội dung. Nếu có bất kỳ sai sót nào xin vui lòng liên hệ số dưới đây.

Để biết thêm thông tin,vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。

詳しくは、年金事務所に聞いてください。

ODịch vụ định kỳ hưu trí • Số chuyên dụng mạng hưu trí ☎0570(058)555

〇ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

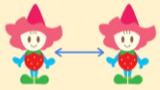
Thứ 曜日	Giờ tiếp nhận 受付時間
Thứ hai 月曜日	8 : 30~19:00
Thứ ba~ thứ sáu 火~金曜日	8 : 30~17:15
Tuần thứ 2 Thứ bảy 第2土曜日	9 : 30~16:00

■Virut Corona mới đang lan rộng ! Nhân thông tin chính xác !!

〇Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

<p>●3 密 注意 ！ 「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」 ●3 密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●Hãy đeo mặt nạ vào ! ●マスクをつけよう！</p> 
<p>●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người ! ●人との間を空けよう！</p> 	<p>●Hãy rửa tay ! ●手を洗おう！</p> 

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi 028-678-8282
Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン 028-678-8282
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Về việc tiêm chủng Corona virut mới

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu
(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virut mới) 0289-63-8393
(Tổng đài tư vấn · Đặt lịch) 028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.

■新型コロナウイルスワクチン接種について



新型コロナウイルス感染予防対策室 0289-63-8393
予約・相談コールセンター 028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■Ban đã làm thẻ My Number Chưa?

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari
(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) 0289-63-2121

Chúng tôi sẽ thông báo cho bạn những điều cần lưu ý khi làm thẻ và nhận thẻ my number.

- Khi làm thủ tục tại tòa thị chính, sẽ mất thời gian.
- Không thể làm thủ tục khi bạn không chuẩn bị đầy đủ những giấy tờ cần thiết
- Khi nhận, đương sự phải trực tiếp đến. (Người dưới 15 tuổi nên đến cùng với chủ hộ)
- Trường hợp không hiểu tiếng nhật thì, vui lòng liên hệ với Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp Kanuma (0289-60-5931)



■マイナンバーカードをつくりましたか?

市民課市民サービス係 0289-63-2121

マイナンバーカードを作るとき、受け取るときに注意することをお知らせします。

- 市役所での手続きは、時間がかかります。
- 必要な持ち物がそろっていないと、手続きできません。
- 受け取るときは、本人が来てください。(15歳より年齢が下の人は、世帯主と一緒に来てください。)
- 日本語がわからないときは、鹿沼市国際交流協会 (0289-60-5931) に相談してください。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 0289 (60) 5931

〇Tư vấn quốc tịch · Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 15 Tháng 2 (Thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

ベトナム語

○外国人籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 2月15日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対 象 外国人籍市民

○ **Quầy tư vấn người nước ngoài**

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00～17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma * Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ 鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください **鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
 Từ 水	10:00～11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
 Năm 木	21:00～22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
 「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○Người không cần chúng tôi gửi bản thông cáo này, hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

Chủ đề e-mail kohokanuma

Bản văn e-mail Hãy viết 「không cần phải gửi Bản quảng cáo đa ngôn ngữ」 và họ tên và địa chỉ của bạn.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と 「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam Hội giao lưu quốc tế Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp